



Farchana (al este de Chad). Seis y media de la mañana, las voces de los chóferes que se intercambian "Salam Aleykum" (la paz sea contigo) mientras verifican el estado del auto despiertan la sección del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) del Field Office de Farchana. Intercambio de información con los colegas, breves reuniones con el chef de bureau y equipos listos para partir en cortejo hacia los campos. El field office del ACNUR de Farchana es responsable de cuatro campos de refugiados: Treguine con 14.156 personas, Bredjing 26.954, Farchana 17.419 y Gaga 7.900. En cifras absolutas, un tercio de los más de 200.000 refugiados sudaneses que han abandonado Darfur a partir de 2003 y que han encontrado protección y asistencia en los doce campos de prófugos instalados al este de Chad bajo la égida de la Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados<sup>1</sup>.

Los campos de refugiados de Chad funcionan en un contexto particularmente difícil desde que, hacia finales de 2005, las numerosas deserciones dentro del entorno del Presidente y del aparato militar han vuelto la situación de la seguridad cada vez menos estable. Las acusaciones recíprocas entre el gobierno chadiano y sudanés por el apoyo a los diferentes grupos rebeldes que se encuentran en sus respectivos territorios, la declaración del estado de beligerancia entre los dos países confinados, el congelamiento de los fondos del Banco Mundial para el proyecto de financiamiento para la extracción de petróleo en Chad luego de la modificación de la ley n. 001<sup>2</sup>, la reforma de la Constitución para permitir la reelección por un tercer mandato del Presidente actual, la postergación de las elecciones de la Asamblea Nacional y la Presidencia previstas originalmente para junio de 2006, la falta de control del territorio en el este, donde se repiten los secuestros de los medios de transporte y de staff del personal humanitario y las incursiones de las milicias Janjaweed en territorio chadiano son factores que hacen que la situación sea cada vez menos clara y que podrían frustrar los progresos hechos hasta este momento.

En particular, el ataque de las fuerzas rebeldes a la pequeña ciudad de Adre el 19 de diciembre de 2005 (donde estuvo basada la oficina del ACNUR hasta septiembre de 2005), las continuas incursiones de las milicias Janjaweed a las aldeas chadianas, donde cientos de sudaneses habían decidido detenerse y habían encontrado refugio, y los últimos acontecimientos del mes de enero, han determinado una situación de inseguridad en la zona fronteriza que, a su vez, determina un nuevo y continuo flujo hacia el campo de Gaga. Mil setecientos han ingresado durante las últimas dos semanas<sup>3</sup>.

Aquí vive y trabaja Alessandro Telò, quien se desempeña como Field Officer del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados en Chad.

## Entrevista a Alessandro Telò\*

**Puente @ Europa (P@E): Ante todo ¿qué es el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y con qué criterios opera en el delicado campo de la asistencia a los refugiados?**

El ACNUR es la agencia de las Naciones Unidas que tiene como mandato coordinar la acción internacional con el objetivo de proteger y resolver los problemas de los refugiados en el mundo. Las actividades del Alto Comisionado están ligadas al estatuto de la organización y son guiadas por la Convención sobre el Estatuto para los Refugiados de las Naciones Unidas de 1951 y sus protocolos adjuntos de 1967. Por lo tanto, el derecho internacional de los refugiados determina la estructura y los principios dentro de los cuales el ACNUR desarrolla su acción humanitaria. En virtud de sus actividades en favor de los refugiados y de las personas evacuadas (*Internal Displaced Persons*), el ACNUR promueve los principios fundamentales de la Carta de las Naciones Unidas de 1948, o sea, "mantener la paz y la seguridad internacionales", "fomentar entre las naciones relaciones de amistad" y estimular el "respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales".

En primer lugar, la tarea del ACNUR es

salvaguardar los derechos y el bienestar de los refugiados, garantizar a todos el ejercicio de su derecho a buscar asilo y encontrar protección en otro estado y, finalmente, retornar al país según las condiciones de voluntariedad. Asistiendo a los refugiados para retornar a su país de origen o para encontrar protección en otro, el ACNUR busca soluciones de larga duración para el bienestar de los refugiados.

En el mandato del ACNUR está incluida la búsqueda de soluciones duraderas con el objetivo de reducir la incomodidad de desplazamientos forzados. Con este objetivo el ACNUR impulsa a los estados y las otras instituciones a crear condiciones para promover la protección de los derechos humanos y la resolución pacífica de las controversias.

El ACNUR ofrece protección y asistencia a los refugiados de manera imparcial, sobre la base de las exigencias y las necesidades reales sin distinción de raza, religión, opinión política o género. En todas sus actividades, el ACNUR presta particular atención a las categorías más vulnerables, a las exigencias de los niños y busca, al mismo tiempo, promover la igualdad de derechos para las mujeres y las jóvenes.

**P@E: ¿Quiénes son sus interlocutores al momento de intervenir en el terreno para resolver cuestiones ligadas a la protección de los refugiados?**

En el esfuerzo de proteger a los refugiados y promover soluciones duraderas a sus proble-

mas, el ACNUR trabaja en estrecha colaboración con los gobiernos, las organizaciones regionales, internacionales y no gubernamentales. Además, el ACNUR promueve el principio de participación activa de consulta a los refugiados en todas las decisiones relacionadas con su vida.

Ante todo, el ACNUR colabora con el gobierno del estado receptor, que es la única autoridad en condiciones de garantizar la seguridad física de todo el personal humanitario y de los refugiados presentes en el territorio con su consenso. Según la Convención de 1951, en realidad, son las autoridades locales las encargadas de la protección física y legal de los refugiados. En lo que respecta a la protección legal, su interlocutor privilegiado es la CNAR (*Commission Nationale d'Accueil et de Réinsertion des Réfugiés*). La CNAR debería funcionar como homólogo del ACNUR en el territorio chadiano. Cursos de formación y trabajo codo a codo con las estructuras locales deberían, en el largo plazo, favorecer un pasaje de competencias tal que permita al ACNUR hacerse cada vez menos indispensable.

En segundo lugar, el ACNUR colabora con los otros *partners* ocupados en actividades humanitarias en el territorio y coordina su accionar. Son muchos los distintos *partners* con los que el ACNUR ha firmado un *Memorandum of Understanding* (MOU). Además de las distintas agencias de las Naciones Unidas involucradas en los sectores específicos de su competencia (Programa Mundial de Alimentos; UNICEF para el sector de educación/menores; Organización

\*Esta entrevista a Puente @ Europa ha sido realizada a título estrictamente personal. En modo alguno puede ser interpretada como expresión oficial del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

Mundial de la Salud para el apoyo técnico a la sección salud del *Sub Office* ACNUR de Abeche), el ACNUR tiene como tarea la coordinación de las actividades de numerosas Organizaciones no Gubernamentales (ONG) que operan en los campos de refugiados. En los cuatro campos de competencia de Farchana operan nada menos que diez ONG diferentes, cada una con tareas específicas: Cruz Roja de Chad (*camp management* y salud), OXFAM (agua), COORD (educación y servicios comunitarios), SECADEV (*camp management*, educación, agua, higiene y asesoramiento en materia de prevención y aseo), AFRICARE (*camp management*), AGS-Japón (actividades para la recolección de madera), EEMET (infraestructura, letrinas), MSF/H (salud), Première Urgence (actividades generadoras de ingresos y formación profesional<sup>4</sup>), HIAS (apoyo psico-social) y la Federación Internacional de la Cruz Roja (da apoyo a la Cruz Roja de Chad, aunque no entra en la categoría ONG).

**P@E: Con relación a la participación de los refugiados mismos en las tareas del ACNUR, ¿cómo se desarrolla la vida en los campos y cómo se involucra a la sociedad civil en la gestión de su propio gobierno?**

El *staff* internacional y nacional del ACNUR de Farchana está compuesto por seis miembros internacionales y veintiún miembros nacionales divididos en secciones con tareas específicas. En general, es posible identificar tres secciones: protección, servicios comunitarios y *field*.

- La sección "protección" se ocupa, en particular, de la tutela legal de los derechos de los refugiados y del respeto del principio de igualdad frente a la ley. Desde un punto de vista legal, brinda asistencia a los refugiados y apoyo a las autoridades locales con las que trabaja en el campo del *capacity building*.

- La sección "servicios comunitarios" se concentra en las categorías más vulnerables, ya sean las mujeres, los ancianos o los niños. Se presta particular atención a las políticas de género.

- La sección "*field*" se ocupa de las relaciones con los *implementing partners*, las ONG y las autoridades locales. Además, se ocupa de monitorear constantemente todas las actividades en curso en las distintas secciones.

Aunque las tres secciones tienen tareas específicas y diferentes, están ligadas por el "*core value*" que caracteriza al ACNUR, o sea, la "protección" de los refugiados. Este término no debe ser entendido solo en su acepción de protección física -la cual está garantizada por el estado receptor-, sino más



*Día de la lucha mundial contra el SIDA, Treguine*

bien como inclusivo de todas las otras formas de protección ligadas a la asistencia.

En cada campo de prófugos, gran cantidad de *partners* están involucrados en distintas actividades. Para permitir el buen desempeño de las tareas y la participación directa de los beneficiarios, o sea, de los refugiados, el ACNUR, en colaboración con las autoridades gubernamentales (en modo particular con la CNAR) y sus *partners*, ha incentivado la formación de comités especiales de refugiados. A la distribución física de los campos (divididos en barrios, bloques y lotes<sup>5</sup>) se ha agregado la distribución por actividades. Esto significa que en cada campo están presentes comités de refugiados constituidos por el *chefs* de bloque y por un presidente elegido por el mismo comité con la aprobación del ACNUR y de la CNAR. A este comité, que puede ser llamado "central", se agregan los distintos comités por sectores, como por ejemplo, el Comité de las Mujeres, de los Jóvenes, de Educación, de Higiene y asesoramiento en materia de prevención y aseo, etc.

Esto permite crear una sociedad civil y una forma de autogobierno con el aval, por cierto, de las autoridades chadianas que permanecen soberanas en su territorio y con el apoyo del ACNUR y de la CNAR.

Reuniones semanales constantes en cada campo son organizadas por el ACNUR/CNAR con el Comité de los Refugiados. Estas reuniones permiten un intercambio continuo y constante de información indispensable que permite identificar posibles problemas antes de que se vuelvan incontrolables.

**P@E: ¿Cómo se integra el campo a la vida política y social del país receptor?**

A nivel administrativo, Chad está dividido en regiones, prefecturas y sub-prefecturas. gobernadores, prefectos, sub-prefectos, *chefs* de cantón y *chefs* de aldea son los representan-



*Madre e hijo en Farchana*

tes del gobierno en el territorio nacional. Con el objetivo de promover el diálogo entre las autoridades locales y la población refugiada y de reducir las tensiones entre las distintas comunidades, bajo el impulso del ACNUR, se organizan reuniones entre *chefs* de bloque (refugiados), *chefs* de aldea (autóctonos) y el sub-prefecto competente de la zona.

Al mismo tiempo, para mantener un diálogo constante con las autoridades locales y todos los *partners* operativos, se organizan reuniones mensuales a nivel de cada *field office* con el prefecto de competencia y los *partners* implicados en el zona. Este modelo se replica en cada nivel administrativo.

La presencia de más de 200.000 refugiados sudaneses al este y de cerca de 30.000 refugiados de la República Centroafricana al sur, en una zona de escasos recursos, determina un impacto considerable sobre el ambiente y sobre los ya escasos recursos naturales. Para obviar este inconveniente, el ACNUR, a partir de 2005, ha lanzado y financia proyectos dirigidos a la población autóctona (Proyectos de Impacto Rápido).



Field Office del UNHCR en Adre



Daniëla Raiman, Mahamat Ahmat y Alessandro Telò en el campo de Farchana

**P@E:** Una definición difundida de sociedad civil se refiere a esta como un actor autónomo, que existe más allá y fuera tanto del mercado como del estado, con lógicas y lenguajes propios, basados en relaciones solidarias alejadas de las jerárquicas de tipo económico y político. En el caso de los campos donde Ud. trabaja, no obstante la presencia, a la que ha hecho referencia varias veces, del estado chadiano como responsable formal de la seguridad y la protección legal y no obstante la presencia del estado sudanés como “lugar de la memoria”, está claro que la contraparte “institucional” de estas personas son ustedes y las ONG, antes que una autoridad estatal clásica. Es más, no me parece que se pueda hablar de la existencia de un mercado en el sentido clásico del término.

Según la definición que he citado, esto debería ser, entonces, un laboratorio para experimentar las debilidades y las fortalezas del concepto de sociedad civil, digamos, en estado puro. ¿Es cierto? ¿O la situación de penuria material e inseguridad compromete este esfuerzo?

En efecto, podríamos decir que los interlocutores privilegiados de los refugiados son el ACNUR y la persona que administra el campo, pero el rol del estado receptor es crucial. Sin su consenso, el ACNUR mismo no podría dirigir una misión de este tipo. Desde un punto de vista práctico, ninguna iniciativa puede ser adoptada sin el acuerdo de las autoridades estatales.

Podríamos decir que una forma de sociedad civil en estado puro existe dentro del campo. Formas de convivencia, si bien no desarrolladas según la cultura europea, permiten regular la vida cotidiana según leyes que encuentran su autoridad, en parte, en la tradición, en parte, en la ley chadiana y, finalmente, en el derecho internacional a través de la presencia del ACNUR.

La presencia de los campos de Treguine y Bredjing situados en la sub-prefectura de la aldea de Hadjer Hadid ha tenido un impacto sobre el mercado autóctono y, por lo tanto, sobre la sociedad civil local. Se trata de 45.000 refugiados instalados cerca de una aldea que cuenta con 5.000 habitantes. Las relaciones económicas se intensificaron con las tres aldeas cercanas y también entre

los dos estados limítrofes. Estoy de acuerdo con Ud. en que la situación de penuria compromete los esfuerzos que son realizados en este sentido. Pero existe una “fuerza” adicional en estas personas que no debe ser subestimada: la capacidad de adaptación y de aprovechar cada situación para poder obtener algún tipo de beneficio. Un ejemplo concreto en este sentido puede ayudarme a ser más explícito. Días pasados llegué al campo de Gaga un hombre solo; durante el proceso de aceptación al campo, dijo que había dejado la aldea de frontera donde había encontrado refugio luego de los ataques de los *Janjaweed* del mes de diciembre. Inmediatamente, el asistente de protección le preguntó: “si ha abandonado esta aldea dos meses atrás ¿por qué llega al campo recién ahora?” “Cuando abandoné aquella aldea huí hacia el norte”, contestó. “Encontré un comerciante que me vendió una bolsa de maníes. La revendí en la aldea siguiente a una cifra superior. Entonces, retorné a la primera aldea donde compré otra bolsa de maníes al mismo comerciante para revenderlo en la aldea siguiente. Repetí este viaje al menos tres veces”. Bajo el ataque de los *Janjaweed*, el nuevo refugiado en Gaga había establecido una original forma de mercado.

#### Notas

**Nota del Coordinador Editorial:** las notas han sido redactadas por el Coordinador Editorial, cualquier error u omisión queda exclusivamente bajo su responsabilidad.

<sup>1</sup> Durante 2004, Chad fue el país que más incrementó la cantidad de refugiados (78%), lo que le permitió pasar del 18<sup>vo</sup> lugar al 9<sup>no</sup> lugar en el ranking de países receptores. Para más información estadística se recomienda [www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/statistics/opendoc.pdf?tbl=STATISTICS&id=42b283744](http://www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/statistics/opendoc.pdf?tbl=STATISTICS&id=42b283744).

<sup>2</sup> Una cláusula de esta ley preveía la creación de un fondo cuyos recursos provenían de las regalías petroleras y que estaba destinado a las generaciones futuras. El financiamiento del Banco Mundial está subordinado al respeto de esta cláusula. La Asamblea Nacional de Chad ha votado la abolición de este fondo argumentando la falta de recursos básicos para el pago de los salarios y el desarrollo de infraestructura.

<sup>3</sup> Esta entrevista fue realizada el 14 de febrero de 2006.

<sup>4</sup> Se trata de cursos de cocina, artesanado, elaboración de jabones, costura, etc.

<sup>5</sup> El bloque no es solo una unidad administrativa sino también civil. Son sus jefes quienes representan a los refugiados en las instituciones representativas que gestionan el campo y que tienen contacto con los *chefs* de aldea chadianos. No existe una dimensión estandarizada de los bloques, que pueden comprender desde 300 hasta 2500/3000 personas.